
**Consulting Services for Package 3
Technical Design, Cost Estimation and Tender Assistance
for Hanoi City Ring Road No.3 Construction Project (Mai Dich – South Thang Long Section)
Loan No. VN13-P2**

Project Office

20th Floor, ICON4 Building, 243A La Thanh Street
Dong Da District, Hanoi City, Vietnam

Tel: +84-(0)62776782/85

Fax: +84-(0)62776788

Ref.: HNRR3DD-PMUTL-085-15

Date: 24th August, 2015

To: **Mr. Vu Xuan Hoa**
General Director
Project Management Unit Thang Long (PMUTL)
Group 2, Linh Nam Ward, Hoang Mai District, Hanoi City
Tel: +84 (0)4-3 643 0200 Fax: +84 (0)4-3 643 0212

Subject: Submission of Contracting License for foreign contractor

Dear Sir,

Pursuant to the Contract No. 1725/HD-PMUTL dated 19th June 2015 signed by PMUTL and JV of the Consultant.

We would like to submit one (01) original copy of Contracting License for JV of Nippon Koei Co., Ltd, Nippon Engineering Consultants Co., Ltd and Nippon Koei Vietnam International for official implementation of Package 3: Technical Design, Cost Estimation and Tender Assistance for Hanoi City Ring Road No. 3 Construction Project (Mai Dich – South Thang Long section) issued by Ministry of Construction.

Your coordination will be highly appreciated.

Sincerely yours,



Ichizuru ISHIMOTO
Team Leader

Encl.:

- *Contracting license for JV of Consultant.*

C.c:

- *Mr. Pham Thanh Binh, Deputy General Director;*

- *Mr. Pham Anh Tu, Manager of PMD1;*

- *Office file.*

Dịch vụ tư vấn Gói thầu số 3:

Thiết kế kỹ thuật, Lập dự toán và Hỗ trợ đấu thầu

Dự án đầu tư xây dựng đường vành đai 3 thành phố Hà Nội (Đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long)

Khoản vay số: VN13-P2

Văn phòng dự án
Tầng 20, Tòa nhà ICON4, 243A đường La Thành
Quận Đống Đa, Hà Nội, Việt Nam

Tel: +84 (0) 62776782/85
Fax: +84 (0) 62776788

Số: HNRR3DD-PMUTL-085-15

Ngày 24 tháng 8 năm 2015

Kính gửi: Ông Vũ Xuân Hòa

Tổng Giám đốc

Ban quản lý dự án Thăng Long (PMUTL)

Tổ 2, phường Lĩnh Nam, quận Hoàng Mai, Hà Nội

Tel: +84 (0) 4 3 643 0200; Fax: +84 (0) 4 3643 0212

Về việc: Đề trình giấy phép thầu cho nhà thầu nước ngoài

Thưa Quý Ban,

Căn cứ Hợp đồng số 1725/HD-PMUTL ký ngày 19/08/2015 giữa Ban QLDA Thăng Long và liên danh Tư vấn.

Tư vấn xin đệ trình (01) bản gốc của giấy phép thầu cho Liên danh công ty Nippon Koei Co., Ltd, Nippon Engineering Consultants Co., Ltd và Nippon Koei Vietnam International được chính thức thực hiện gói thầu số 3: Tư vấn thiết kế kỹ thuật, lập dự toán và hỗ trợ đấu thầu – Dự án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long do Bộ Xây Dựng cấp.

Tư vấn cảm ơn sự phối hợp của Quý Ban.

Trân trọng,

(đã ký)

Ichizuru ISHIMOTO
Trưởng Nhóm Tư vấn

Đính kèm:

- Giấy phép thầu cho Liên danh Tư vấn.

Đồng kính gửi:

- Ông Phạm Thanh Bình, Phó Tổng giám đốc;
- Ông Phạm Anh Tú, Trưởng Phòng DAI;
- Lưu VP.

QUYẾT ĐỊNH
Cấp Giấy phép thầu cho nhà thầu nước ngoài

BỘ TRƯỞNG BỘ XÂY DỰNG

Căn cứ Luật Xây dựng số 50/2014/QH13 ngày 18/06/2014;

Căn cứ Quyết định số 87/2004/QĐ-TTg ngày 19/5/2004 của Thủ tướng Chính phủ về Ban hành Quy chế quản lý hoạt động của nhà thầu nước ngoài trong lĩnh vực xây dựng tại Việt Nam;

Căn cứ Quyết định số 03/2012/QĐ-TTg ngày 16/01/2012 của Thủ tướng Chính phủ về sửa đổi, bổ sung một số điều của Quy chế Quản lý hoạt động của nhà thầu nước ngoài trong lĩnh vực xây dựng tại Việt Nam ban hành kèm theo Quyết định số 87/2004/QĐ-TTg ngày 19/5/2004 của Thủ tướng Chính phủ;

Căn cứ Thông tư số 01/2012/TT-BXD ngày 08/5/2012 của Bộ trưởng Bộ Xây dựng Hướng dẫn thủ tục cấp giấy phép thầu và quản lý nhà thầu nước ngoài hoạt động xây dựng tại Việt Nam;

Xét đơn và hồ sơ của Liên danh Nippon Koei Co.,Ltd (NK) và Nippon Engineering Consultants Co.,Ltd (NE) và Nippon Koei Vietnam International Co.,Ltd (NKV), là pháp nhân Nhật Bản, về việc đề nghị cấp giấy phép thầu chính thực hiện Gói thầu số 3: Tư vấn thiết kế kỹ thuật, lập dự toán và hỗ trợ đấu thầu – Dự án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III thành phố Hà Nội;

Căn cứ Quyết định số 2146/QĐ-BGTVT ngày 17/6/2015 của Bộ Giao thông vận tải về việc phê duyệt kết quả đấu thầu Gói thầu số 3: Tư vấn thiết kế kỹ thuật, lập dự toán và hỗ trợ đấu thầu – Dự án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III thành phố Hà Nội,

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1.

Cho phép Liên danh gồm:

1. Công ty Nippon Koei Co.,Ltd (NK), pháp nhân Nhật Bản, có địa chỉ đăng ký tại số 4, Kojimachi 5-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Nhật Bản;

2. Công ty Nippon Engineering Consultants Co.,Ltd (NE), pháp nhân Nhật Bản, có địa chỉ đăng ký tại số 3-23-1 Komagome, Toshima-ku, Tokyo, Nhật Bản;

3. Công ty TNHH Nippon Koei Việt Nam International (NKV), pháp nhân Việt Nam, có địa chỉ đăng ký tại tầng 10, tòa nhà Handi Resco, số 521 Kim Mã, phường Ngọc Khánh, quận Ba Đình, thành phố Hà Nội,



(sau đây gọi tắt là Liên danh nhà thầu), được nhận thầu chính thực hiện Gói thầu số 3: Tư vấn thiết kế kỹ thuật, lập dự toán và hỗ trợ đấu thầu – Dự án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III thành phố Hà Nội.

Điều 2.

1. Liên danh nhà thầu thực hiện nhiệm vụ thầu theo hợp đồng với chủ đầu tư, sử dụng thầu phụ Việt Nam như đã được xác định trong hồ sơ đề nghị cấp giấy phép thầu.

2. Liên danh nhà thầu thực hiện các nghĩa vụ như qui định tại Điều 7 của "Quy chế Quản lý hoạt động của nhà thầu nước ngoài trong lĩnh vực xây dựng tại Việt Nam" được ban hành theo Quyết định số 87/2004/QĐ-TTg ngày 19/5/2004 của Thủ tướng Chính phủ và quy định tại khoản 5 Điều 1 Quyết định số 03/2012/QĐ-TTg ngày 16/01/2012 của Thủ tướng Chính phủ về sửa đổi, bổ sung một số điều của Quyết định 87/2004/QĐ-TTg.

3. Liên danh nhà thầu phải lập báo cáo định kỳ 6 tháng một lần và khi hoàn thành hợp đồng, gửi về Bộ Xây dựng về tình hình thực hiện hợp đồng đã ký kết theo mẫu tại Phụ lục số 9 của Thông tư số 01/2012/TT-BXD ngày 08/5/2012 của Bộ trưởng Bộ Xây dựng.

Điều 3.

1. Giấy phép này đồng thời có giá trị để Liên danh nhà thầu liên hệ với các cơ quan Nhà nước Việt Nam có liên quan thực hiện nội dung các điều khoản nêu trên theo quy định của pháp luật.

2. Giấy phép này chỉ có giá trị cho việc nhận thầu thực hiện công việc nêu tại Điều 1 Quyết định này.

Điều 4.

Giấy phép này lập thành 03 bản gốc; một bản cấp cho Liên danh nhà thầu, một bản giao cho chủ đầu tư, một bản lưu tại Bộ Xây dựng nước Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam; đồng thời sao gửi Bộ Tài chính, Bộ Công thương, Bộ Công An, Bộ Giao thông vận tải, Ngân hàng Nhà nước Việt Nam, Ủy Ban nhân dân thành phố Hà Nội.

**KT. BỘ TRƯỞNG
THỦ TRƯỞNG**



Bùi Phạm Khánh